

Eton College King's Scholarship Examination 2013

FRENCH

(One and a half hours)

This paper consists of five questions. You must answer ALL the questions, and complete the first four in an hour. The time taken to read the passage for Question 5 is in addition to the one and a half hours given for the paper. Your answers to Questions 1 to 5 should each be written on a separate piece of examination stationery.

1. *USE OF FRENCH (10 marks). You are advised to spend no more than ten minutes on this question*

Answer questions 1 a), b) and c) on a single sheet of examination stationery

a) *Translate the following verb forms into French, using the verb that is given in brackets:*

1. I am bored (*s'ennuyer*)
2. He is called (*s'appeler*)
3. You (*tu*) repeat (*répéter*)
4. I will clean (*nettoyer*)
5. We will renew (*renouveler*)
6. They were threatening (*menacer*)
7. She was correcting (*corriger*)
8. She has become (*devenir*)
9. They have received (*recevoir*)
10. She had been born (*naître*)

b) *Write down the word which is missing from each of the following ten gaps. In each case you will write a single word, as in the examples set out below:*

Examples : *Où est (le) parapluie ? Est-ce que je l'(ai) perdu ?*
Elle (en) a pris deux dans (son) sac à main.

Je (1) ai demandé de le faire mais il a refusé (2) m'écouter.

(3) samedi je vais toujours (4) le boucher.

Quand il (5) dix-sept ans il pourra (6) son examen de permis de conduire.

L'année dernière je suis allé (7) Japon puis je suis retourné (8) pays de Galles.

Une chambre dans (9) hôtel-ci coûte plus cher que dans (10)-là.

c) Look at the examples set out below:

Quand je serai plus vieux, je serai professeur.
(or) j'achèterai une Renault.

Où sont les disques que j'ai mis sur la table ?
(or) que j'ai achetés hier ?

Now use your imagination to complete the following sentences in French:

Quand j'avais dix ans.....

Quand j'aurai dix-huit ans.....

Si je gagnais la loterie nationale.....

Dès que cet examen.....

Il est possible que.....

[Turn over]

2. *READING COMPREHENSION (25 marks)*

To be written on a new sheet of examination stationery.

Read the following passage carefully and then answer questions (a) – (p) IN ENGLISH. Your answers must be based on the information contained in the text.

La tête de « l'ado » coincée dans deux escalators d'un centre commercial rouennais

ROUEN (Seine-Maritime). Un grave accident est survenu le vendredi 14 décembre en milieu d'après-midi au centre commercial Saint-Sever, situé rive gauche à Rouen : un adolescent de 14 ans s'est coincé la tête dans deux escaliers mécaniques. Après avoir été pris en charge sur place par les sapeurs-pompiers, puis médicalisé par une équipe du Samu, il a été admis en réanimation au centre hospitalier universitaire (CHU) Charles-Nicolle de Rouen. Selon nos informations, le pronostic vital du jeune homme, résidant *l'agglomération rouennaise (l)*, serait engagé.

Les faits sont survenus (m) vers 15 h 30 au rez-de-chaussée du centre commercial, bondé à quelques jours de Noël. Une commerçante a assisté au début de la scène : « Un groupe de copains a décidé de monter au premier étage. Ils ont alors emprunté l'escalator situé à proximité de l'hypermarché Leclerc. Après je n'ai plus rien vu, mais j'ai entendu un grand cri. » Les caméras de vidéosurveillance placées au-dessus de l'ensemble des escaliers mécaniques du centre commercial révéleraient, *selon la direction (n)*, que la victime se serait penchée par-dessus la main-courante en caoutchouc pour s'amuser. Ne visualisant sans doute pas très bien la configuration de l'espace pour des raisons des moins surprenantes, il ne se serait pas aperçu qu'un autre escalator était installé juste à côté, *en hauteur (o)*. Son ventre a alors arraché la protection en plastique et sa tête s'est coincée entre les deux escaliers mécaniques. Prise en étau.

Ce sont des policiers, patrouillant dans le cadre du plan anti-hold-up, activé depuis quelques semaines, qui ont arrêté l'escalator en appuyant sur le bouton stop. Les agents de sécurité ont été contraints de faire fonctionner en sens inverse l'escalier mécanique sur lequel était montée la victime afin de décoincer sa tête. Ils l'ont ensuite prise en charge en attendant *l'arrivée des secours (p)*.

Philippe Varin, le directeur de Saint-Sever, affirme que la responsabilité du centre commercial n'est pas à mettre en cause et que c'est la première fois qu'un accident de ce type arrive : « Sur ce que j'ai vu sur les vidéos, ce jeune s'est amusé avec ses copains, mais il s'est malheureusement amusé. Ce que je peux dire simplement, c'est que toutes nos installations de ce type sont aux normes de la sécurité et font l'objet d'une maintenance régulière ». Hier la police a saisi une copie des bandes-vidéo. Des investigations vont être menées afin de déterminer les circonstances exactes de ce drame.

- (a) When exactly did the accident take place? [1]
- (b) Where exactly is the Saint-Sever shopping centre? [2]
- (c) What happened to the 14 year-old boy? [2]
- (d) Who helped him before he was taken to hospital? [2]
- (e) Were many people in the shopping centre? Why (not)? [2]
- (f) What did the security cameras reveal of the adolescent's actions? [2]
- (g) Why did he do this? [1]
- (h) What did the police then do? [1]
- (i) What did the security guards then do, and why? [3]
- (j) What does Philippe Varin say about the shopping centre's responsibility and the installations there? [3]
- (k) What have the police now done? [1]
- (l – p) What do you think the words or phrases in bold italics mean? You may explain or translate them. [5]

[Turn over]

3. *TRANSLATION INTO ENGLISH (25 marks)*

To be written on a new sheet of examination stationery.

Translate into English, paying attention to the style as well as the accuracy of your translation.

Une fillette de 5 ans emmenée au poste de police

Alors qu'elle était attablée avec ses camarades Léa, 5 ans, a été emmenée mardi par un agent à la Police municipale d'Ustaridz, Pyrénées Atlantiques. La policière agissant sous les ordres de sa hiérarchie, est venue chercher l'enfant pour un impayé de cantine de 170 euros. La petite fille, élève de maternelle, a pensé aussitôt que ses parents étaient morts. Ses camarades, quant à eux, ont pensé qu'elle était emmenée en prison. L'agent a tout d'abord voulu raccompagner l'enfant chez elle, mais n'a trouvé personne ; la mère était en chemin pour venir chercher sa fille à l'école. Les parents séparés, le père de Léa s'était déjà acquitté de 120 euros auprès de la mairie ; mais il n'était pas au courant que le montant total de la facture s'élevait à 290 euros. Suite au scandale que suscite cette affaire, la mairie fait silence. Le père cherche un responsable ; il veut que la mairie prenne ses responsabilités.

[Turn over]

4. *TRANSLATION INTO FRENCH (10 marks)*

Write your answers on a new sheet of examination stationery.

(Remember that the Reading Comprehension and the Translation provide almost all the words and structures that you will need.)

- (a) After going to the town hall the boys found nobody there.
- (b) The teenager decided to go immediately to the shopping centre.
- (c) On hearing a loud shout the firemen got onto the escalator.
- (d) She said she had witnessed the accident but then said nothing else.
- (e) The mother came to get her daughter but the policewoman wanted her to wait on the first floor.

5. *REPRODUCTION STORY (30 marks)*

To be written on a new sheet of examination stationery.

The story will be read to you twice. You may not take notes during the reading. You should aim to reproduce the story in about 120-130 words of French, and you will be marked for the style as well as the accuracy of your version.

Quel désastre !

un quartier défavorisé – Robert – Marie-Claude – une femme très mignonne – un homme riche – un fonctionnaire – la mairie – se payer des luxes – une enveloppe – une invitation – l'Exposition Universelle – la Tour Eiffel – rien à porter – bijoux – aller chez Nicole – prêter – le dîner fabuleux – quatre heures du matin – se déshabiller – perdre le bijou – emprunter – pendant dix ans – rembourser l'argent – tout dire – le désastre

[END OF PAPER]

Eton College King's Scholarship Examination 2013

FRENCH (Supervisor's Copy)

5. *REPRODUCTION STORY. The time taken to read the passage twice is in addition to the one and a half hours given for the paper.*

[30 marks]

Quel désastre !

C'était 1889 à Paris et la scène s'est déroulée dans un quartier défavorisé où habitaient un homme et sa femme. Lui s'appelait Robert et elle Marie-Claude. Marie-Claude était une femme très mignonne qui était la fille d'un homme très riche mais, quand elle était plus jeune elle était tombée amoureuse d'un fonctionnaire pauvre qui travaillait à la mairie du quartier. Bien que son père n'ait pas voulu qu'elle se marie à Robert, elle avait insisté, et maintenant la vie était très dure. Robert ne gagnait pas beaucoup d'argent, alors ils ne pouvaient pas se payer des luxes.

Un jour Robert est rentré à la maison, une enveloppe à la main, et il était excité. C'était une invitation à un dîner prestigieux, un dîner organisé par le maire pour fêter l'Exposition Universelle à Paris et la construction de la Tour Eiffel. Il nous faut y aller, a-t-il dit, pourtant Marie-Claude a répondu.

- Mais je n'ai rien à porter. Je suppose que je peux faire une robe mais je n'ai pas de bijoux et je ne peux pas aller à ce dîner-là sans bijoux.

Puis, d'un coup, elle a eu une idée. Pourquoi pas aller chez sa bonne amie, Nicole, et lui demander de lui prêter un bijou. Le lendemain, elle y est allée et, bien sûr, Nicole lui a prêté ce dont elle avait besoin.

Le dîner était fabuleux. Robert et Marie-Claude se sont bien amusés et ils ont dansé toute la nuit. A quatre heures du matin ils sont rentrés chez eux à pied mais, en se déshabillant Marie-Claude a trouvé qu'elle avait perdu le bijou. Quel désastre ! Elle a cherché partout mais non, rien ; elle l'avait perdu.

Donc, il lui a fallu emprunter de l'argent à la banque pour acheter un bijou identique, qu'elle a donné à son amie sans rien dire. Pendant dix ans elle a travaillé extrêmement dur et finalement elle a pu rembourser l'argent à la banque. Elle a décidé de tout dire à Nicole, son amie, parce qu'elle avait honte de ce qu'elle avait fait et à ce moment-là elle a découvert le désastre. Nicole lui a dit :

- Mais ce n'était pas nécessaire : le bijou que je t'ai prêté était faux !

[END OF PAPER]